

LA ENTRADA DEL SEÑOR AL TEMPLO

1- El fondo marino que origina a las olas seco quedó, al atravesarlo, antiguamente, el Sol. Ya que el agua se detuvo como una muralla a ambos lados, ante el pueblo que pasaba caminando en su profundidad y cantando un himno que complace a Dios, diciendo: ¡Alabemos al Señor porque en la gloria ha sido glorificado!

3- Oh Señor, Fortaleza de los que en Ti confían, fortalece a tu Iglesia que adquiriste con tu Preciosa Sangre.

4- Oh Cristo, tu virtud ha cubierto los cielos, porque cuando vino el Arca de tu santidad, tu Madre inmaculada, te manifestaste en el altar de tu gloria como niño cobijado, llenándose todo de tu alabanza.

5- Cuando Isaías vio proféticamente al Señor sobre un altísimo trono, rodeado por los ángeles de su gloria, exclamó: ¡Ay de mí!, yo el desgraciado porque he visto al Dios Encarnado, que es la Luz sin ocaso y soberano de la paz.

6- El Anciano al ver en sus ojos la salvación, enviada a los pueblos, exclamó a Ti: De Dios ¡Oh Cristo, Tú eres mi Dios!

7- Te alabamos, oh Verbo de Dios, que rociaste a los varones piadosos en el fuego y habitaste en la Virgen Inmaculada, dignamente cantamos: Bendito eres Tú oh Dios de nuestros padres. Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Los varones luchadores por la adoración de Dios, cuando se levantaron unidos sin daño en el fuego insoportable, cantaron un himno divino: Bendicid al Señor obras todas del Señor y ensalzad por todos los siglos.

9- Engrandecemos oh fieles, al Hijo Primogénito Verbo del Eterno Dios, nacido de la Madre que no conoció varón. Porque vimos en la sombra de la ley y del libro la prefiguración que todo varón primicia de vientre será llamado consagrado a Dios.

كاتفاسيات دخول السيد

1- إِنَّ عَمَقَ الْيَابِسَةِ الْمَوْلِدِ الْجَجَجِ قَدْ اجْتَارَتْ فِيهِ الشَّمْسُ قَدِيمًا. لِأَنَّ الْمَاءَ قَدْ جَمَدَ مِنْ جَانِبَيْهِ كَالْحَائِطِ لِلشَّعْبِ الْمُجْتَازِ فِي عَمَقِهِ مَاشِيًا وَالْمُرْتَلَّ تَرْتِيلًا مُرْضِيًا لِلَّهِ هَاتِفًا: لِنَسِيحِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ.

3- يَا رَبُّ يَا ثَبَاتِ الْمُتَكَلِّينِ عَلَيْكَ. ثَبَّتِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي أَقْتَنَيْتَهَا بِدَمِكَ الْكَرِيمِ.

4- أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ فَضِيلَتَكَ قَدْ غَشِيَتْ السَّمَاوَاتِ. لِأَنَّهُ لَمَّا أَتَى تَابُوتُ فَدْسِكَ، الَّذِي هُوَ أَمْكُ الْبَرِيئَةِ مِنَ الْفَسَادِ. ظَهَرْتَ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ مَحْمُولًا عَلَى السَّاعِدِينَ كَطِفْلِ. فَأَمْتَلَأْتُ كُلَّ الْبِرَايَا مِنْ تَسْبِيحَتِكَ.

5- إِنَّ أَسْخِيَاءَ لَمَّا أَبْصَرَ الْإِلَهَ رَمْزِيًا عَلَى مِنْبَرٍ شَاهِقٍ مُخَفِّةً بِهِ مَلَائِكَةُ الْمَجْدِ هَتَفَ قَائِلًا: وَيَجِي أَنَا الشَّقِي، لِأَنِّي سَبَقْتُ فَنظَرْتُ إِلَيْهَا مُتَجَسِّدًا وَهُوَ النُّورُ الَّذِي لَا يَغْرُوهُ مَسَاءٌ وَسَيِّدُ السَّلَامِ.

6- إِنَّ الشَّيْخَ لَمَّا أَبْصَرَ بَعِيْنِيهِ الْخَلَاصَ الَّذِي قَدْ بَدَأَ لِلشُّعُوبِ هَتَفَ نَحْوَكُ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَنْتَ إِلَهِي الْآتِي مِنْ لَدُنِ اللَّهِ.

7- إِيَّاكَ نُسَبِّحُ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ. يَا مَنْ نَدَيْتَ فِي النَّارِ الْفَتِيَةَ الْوَالِدِيَّةَ بِاللَّهِ وَخَلَلْتَ فِي بَتُولِ عَادِمَةِ الْفَسَادِ. مُرْتَلِّينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ: مُبَارِكُ أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

8- نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسُجُدُ لِلرَّبِّ: إِنَّ الْفَتِيَانَ الْمُنَاضِلِينَ عَنْ عِبَادَةِ اللَّهِ. لَمَّا انْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطَاقُ وَلَمْ يَضُرَّهُمْ اللَّهْبُ أَصْلًا. رَتَّلُوا تَسْبِيحًا إِلَيْهَا قَائِلِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ وَزَيْدُوهُ رَفْعَةً مَدَى الدُّهُورِ.

9- إِحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهَ يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ طَالِبِيكِ الْوَاتِقِينَ لِنِعْظَمِ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الْإِبْنَ الْبِكْرَ كَلِمَةَ الْآبِ الْأَزَلِيِّ الْمَوْلُودِ بِكْرًا لِأَمْ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ النَّامُوسِ وَالْكِتَابِ رَسْمًا وَهُوَ أَنْ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحَةٍ مُسْتَوْدَعٍ يُدْعَى قُدُوسًا لِلَّهِ.

Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl

CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE — en "FACEBOOK"

FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917

Boletín Pastoral - Domingo 05-02-2012 - N° 6

Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 7327075 - Santiago de Chile

Padre Georges Abed - Tel: 3437651 / 95432890 - georgesabed@hotmail.comDíacono Cristián Sylva - cristian.sylva@gmail.com

Domingo del Fariseo y el Publicano EOT. 1

El Tropario del Domingo (modo 1) Cuando la piedra fue sellada por los judíos y Tu purísimo cuerpo fue custodiado por los guardias, resucitaste al tercer día, oh Salvador, concediendo al mundo la vida. Por lo tanto, los poderes celestiales clamaron a Ti, oh dador de vida: gloria a Tu Resurrección, oh Cristo, Gloria a Tu dominio. Gloria a Tu plan de salvación, oh único, amante de la humanidad.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ. وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ. قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمَخْلُصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمَلَكِكَ الْمَجْدُ لِنَدْبِيرِكَ يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

Tropario del Santo Patrón (MODO 4) Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge el victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

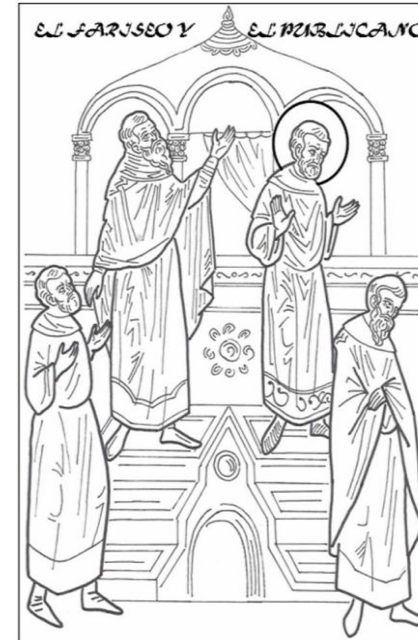
BIMA ANNAKA LILM'ASURIN MUHARRIRON UA MU3TIQON. UA LILFUQARA' UA LAMASAKIN 3ADIDON UA NASIRON. UA LILMARDA TABIBON UA SHAFEN. UA 3ANIL MULUKI MUKAFIHON

UA MUHARIBON. AIUHAL 3AZIMU FI SHSHUHA' I GEORGIOSU LABISU THAFAR TASHAF3 ILA LMASHIHL ILAH AN IUJALISA NUFUSANA

بِمَا أَنْكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرًا وَمُعْتَقًا. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدًا وَنَاصِرًا. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبًا وَشَافٍ وَعِنَ الْمَلُوكِ مُكَافِحًا وَمُحَارِبًا. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوْرَجِيُوسُ الْمَلِكِ الْظَفَرُ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

قنداق الدخول: يا من بمولدك أيها المسيح الإله المستودع البتولي قدست. ويدي سمعان كما لاق باركت. وإبانا الآن أدركت وخلصت. إحفظ رعيتهك بسلام، وأيد الذين أحببتهم.

بما أنك وحدك محب للبشر



Santoral: 05 al 11 de febrero 2012

- 5- S.M. Ágata.
- 6- S.M. Elián de Homs. S. Bucolo, Fotios, Patriarca de Constantinopla.
- 7- S. Bartenío, de Lampsaco. S. Lucas
- 8- S. M. Teodoro, comandante. P. Zacarías.
- 9- S. M. Nicéforo.
- 10- S. M. Jaralambos.
- 11- S.M. Vlasio, de Sebastia S. Teodora

Calendario Litúrgico

Preparación de la Cuaresma

El Fariseo y el Publicano	05-02-2012
El Hijo Pródigo	12-02-2012
La abstinencia de Carne	19-02-2012
La abstinencia de Queso	26-02-2012
La Santa Cuaresma, lunes	27-02-2012

Kondakion (MODO 1) Oh Cristo Dios, tú que por tu nacimiento santificaste el vientre virginal, y bendijiste las manos de Simeón como es digno; y ahora nos alcanzaste y nos salvaste. Conserva en paz a tu rebaño. Afirma a los que amaste, como eres el único amante de la humanidad.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Ofreced y cumplid votos al Señor Dios Nuestro. Dios es conocido en la Iglesia.

Lectura de la 2ª Carta del Apóstol San Pablo a Timoteo (3:10-15)

Timoteo, hijo mío, Tú has seguido mi doctrina, conducta, propósito, fe, longanimidad, amor, paciencia, persecuciones, padecimientos, como los que me sobrevinieron en Antioquia, en Iconio, en Listra; persecuciones que he sufrido, y de todas me ha librado el Señor. Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán persecución; mas los malos hombres y los engañadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados. Pero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido; y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio Según San Lucas 18:10-14

Dijo el Señor esta parábola: Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo, y el otro publicano. El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano; ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano. Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mí, pecador. Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla será enaltecido.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول

الثانية الى تيموثاوس 3: 10-15

يا ولدي تيموثاوس إنك قد استقرأت تعليمي وسيرتي وقصدي وإيماني وأنايتي ومحبتتي وصبري واضطهاداتي وآلامي وما أصابني في انطاكية وإيقونية ولسترّة، وأية اضطهادات احتملت وقد أنفذني الرب من جميعها. وجميع الذين يريدون أن يعيشوا بالتقوى في المسيح يسوع يُضطهدون. أما الأشرار والمُغوون من النَّاس فيزدادون شرًا مضلِّين ومضلِّين. فاستمر أنت على ما تعلّمت وأيقنت به عالما ممّن تعلّمت، وأنك منذ الطفوليّة تعرف الكتب المقدسة القادرة أن تصيرك حكيما للخلاص بالإيمان بالمسيح يسوع.

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس متي

الانجيلي الشريف والتلميذ الطاهر 18: 10-14

قال الرب هذا المثل: إنسانان صعدا الى الهيكل ليصليا، أحدهما فريسي والآخر عشار. فكان الفريسي واقفا يصلي في نفسه هكذا: اللهم إني أشكرك لأنني لست كسائر الناس الخُطفة الظالمين الفاسقين ولا مثل هذا العشار. فإني أصوم في الأسبوع مرتين وأعشر كل ما هو لي. أما العشار فوقف عن بُعد ولم يُرد أن يرفع عينيه الى السماء بل كان يقرع صدره قائلا: اللهم ارحمني أنا الخاطيء. أقول لكم إن هذا نزل الى بيته مُبرّرًا دون ذلك، لأن كل من رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع.

من تراتيل فترة التريودي

باللحن الثامن المجد للآب والابن والروح القدس. افتح لي أبواب التوبة ياواهب الحياة لأن روحي تبتكر الى هيكل قدسك آتيا بهيكل جسدي مدنسا بجملته. لكن بما انك متعطف نقني بتحنن مراحمك.

الآن وكل أوان والى دهر الداهرين آمين. سهلي لي مناهج الخلاص يا والدة الاله لاني قد دنست نفسي بخطايا سمجة وافنيت عمري كله بالتواني لكن بشفاعتك نقيني من كل رجاسة.

باللحن السادس يا رحيم ارحمني يا الله بحسب عظيم رحمتك وكمثل كثرة رأفاتك امح مآثم:

اذا تصورت كثرة أفعالي الرديئة انا الشقي فإني أرتعد من يوم الدينونة الرهيب لكني اذ انا واثق بتحننك أهتف اليك مثل داود ارحمني ياالله بحسب عظيم رحمتك.

TROPARIO DEL TRIODION

Modo 8 Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Ábreme las puertas del arrepentimiento, oh Dador de vida, porque mi alma amanezca en el templo de Tu santidad, cargando el templo de mi cuerpo totalmente sucio. Pero Tú, siendo compasivo, purifícame con Tu misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Alláname los caminos de la salvación Oh Madre de Dios. Porque mi alma he manchado con pecados inmundos, pasado mi vida entera en la desidia. Mas por Tus intercesiones, límpiame de toda impureza.

Modo 6 Apíadate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.

Al contemplar la muchedumbre de mis malas obras, yo el desgraciado, tiemblo del día terrible del juicio. Más teniendo la confianza de Tu ternura, clamo a Ti como David: ¡Ten piedad de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia!